

ЕВРАЗИЙСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ
УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Л.Н.ГУМИЛЕВА
(КАЗАХСТАН, Г. АСТАНА)
ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ
КАФЕДРА РУССКОЙ ФИЛОЛОГИИ



СЕВЕРО-КАВКАЗСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ
УНИВЕРСИТЕТ
(РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ, Г. СТАВРОПОЛЬ)
ГУМАНИТАРНЫЙ ИНСТИТУТ
КАФЕДРА РУССКОГО ЯЗЫКА



МЕЖДУНАРОДНЫЙ НАУЧНО-
ПРАКТИЧЕСКИЙ СЕМИНАР
«ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ ЗНАНИЯ НА
СОВРЕМЕННОМ ЭТАПЕ: НАУКА, ПРАКТИКА,
ОБУЧЕНИЕ»

11-13 ноября 2018 года
СБОРНИК МАТЕРИАЛОВ



АСТАНА, 2018

УДК 811.161.1

ББК 80/84

Рецензенты: Джамбаева Ж.А. , д.ф.н., доц.
Альбекова А.Ш., к.ф.н., доц.

Под общ. ред. д.ф.н., проф. К.Р.Нургали, д.ф.н., проф. В.П. Ходуса.

Члены редколлегии: д.ф.н., проф. К.Р.Нургали, д.ф.н., проф. В.П. Ходус, д.ф.н., проф. Ж.С. Бейсенова, к.ф.н., и.о. проф. Мукажанова Л.Г., к.п.н., ст. преп. Ауезова А.Т., маг. Кикеновак Б.Н.

Филологические знания на современном этапе: сборник материалов Международного научно-практического семинара (11-13 ноября 2018 г., г.Астана)/ Под общ. ред. д.ф.н., проф. К.Р.Нургали, д.ф.н., проф. В.П. Ходуса. – Астана: «Мастер ПО», 2018 – 110 с.

В сборник материалов Международного научно-практического семинара «Филологические знания на современном этапе: наука, практика, обучение» вошли результаты исследований, охватывающих широкий спектр литературоведческих и лингвистических проблем. Темы статей посвящены педагогическим технологиям обучения языку в вузе и школе, актуальным проблемам языкознания и литературоведения, анализу и интерпретации художественного текста.

УДК 811.161.1

ББК 80/84

СОДЕРЖАНИЕ

Секция 1. АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ИЗУЧЕНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА В ШКОЛЕ И ВУЗЕ

- Майбалаева А.А.** К вопросу об организации лексической основы учебника «Русский язык для тюркоязычной аудитории» 5
- Мукажанова Л.Г.** Эффективное развитие речевой коммуникации на занятиях по русскому языку..... 8
- Токсанова С.К.** Формирование коммуникативной компетенции студентов при обучении русскому языку..... 12
- Хамидова А.Х.** Учет экстралингвистического фактора при обучении русскому языку как неродному..... 15

Секция 2. ЯЗЫКОЗНАНИЕ

- Астахова Е.С.** О современных средствах экспрессивизации и их роли в интерпретации текста..... 20
- Ауезова А.Т.** Публицистическая номинация как отражение социально-политических процессов 23
- Бейсенова Ж.С.** Язык как средство хранения культурно-исторической информации..... 27

Секция 3. ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЕ

- Абаганова А.О.** К вопросу о категории деконструкции метатекста и интертекста романов Виктора Пелевина..... 35
- Бекетов А.З.** Цифровая книга и мультимедийные средства продвижения литературы..... 40
- Жамбабаева Г.Т., Асылбаева А.С., Кенжегулова А.С.** Общие функции в русских и казахских волшебных сказках..... 43
- Жантогулова Г.У.** Роль временных и пространственных характеристик в определении жанрового своеобразия романа В. Аксенова «Московская сага» 47
- Жапанова М.Е., Куракбаева Ж.А.** Аксиологические мотивы в рассказе «Четыре

дня» В.М. Гаршина.....	51
Жумсакбаев А.Т. Новаторство А.П. Чехова в драматургии.....	55
Козбагарова Г.И. Жанровая поэтика русского фэнтези на рубеже XX-XXI веков (на материале романов Н.Д.Перумова «Земля без радости. Хроники Хьерварда», «Алмазный меч. Деревянный меч»).....	57
Канафина М.А., Кальчевская Е.Н. Специфика юмора Михаила Зощенко.....	60
Мажитова Д.М. Художественная флористика в русской поэзии XIX века (символика цветов).....	65
Мамырбаева Б.Ж. Своеобразие художественных ценностей произведений (на материале Ч. Айтматова «И дольше века длится день»).....	67
Мусабекова Р.М., Тажбаев Р.З. Мотив разлуки в творчестве Г.К. Бельгера.....	71
Нургали К.Р. Интеллектуальные векторы тюркского мира в исторической романистике Казахстана.....	75
Саттаров А.Б. Музыка и образ музыканта в русской литературе	79
Стогний Д.А. Литературный образ в аспекте диахронического рассмотрения: Тартюф в одноименной комедии Мольера.....	85
Тусупова А.К., Жуманова К.А. Жанровые особенности философской сказки (на материале произведения Ф. Искандера).....	88
Ходус В.П. Гармонизация литературоведческих и лингвистических подходов в исследовании литературного произведения (на материале образа семьи в художественном мире М.Шолохова.....	92
Чулкова А.Э. Особенности выражения чистоты и непорочности в произведениях А.С.Пушкина.....	96
Шавлохова Ф.В. Национальные образы в осетинской литературе: рассказ «Охота за турами» и этнографический очерк «Особа» К.Л. Хетагурова.....	100
Шашкина Г.З., Муканова Ж.Р. Частотный словарь как метод реконструкции художественного мира поэта (на материале сборника стихотворений Б. Канапьянова «Смуглая луна»).....	102
Шашкина Г.З., Турысбекова Ж.Р. Картины природы в художественной литературе. Сопоставительный аспект (на материале произведений Б.Каирбекова и русских писателей).....	107

Принято считать, что основной стилеобразующей чертой научного стиля является безобразность, хотя словесные образы используются в языке науки, они помогают разъяснению понятий, и экспрессивность, и эмоциональность убеждают и доказывают авторскую позицию. Часто эта особенность сближает данный стиль с публицистическим, бывает порой сложно определить к какому стилю относится тот или иной текст, касается это научно-популярных произведений.

У многих лингвистов вызывает сомнение дальнейшее внутрестилевое разграничение публицистического стиля, выделение подстилей. Надо отметить, что этот вопрос является спорным и дифференциация во многих случаях чисто условная, но это дает возможность упорядочить все специфические особенности данного стиля.

Публицистический стиль играет заметную роль в системе разновидностей современного русского языка. Он открыт для элементов официально-делового и научного стилей, в нем находят применение разговорные способы выражения и используются художественные средства. Использование стандартных выражений в данном стиле обеспечивает оперативность передачи сообщений, но иногда их неуместное употребление наносит отрицательный эффект. Очень сложным является невозможность отличить нежелательный штамп от стандарта. Штамп представляет собой стертое, изношенное выражение, которое вызывает порой неприятие. Современная публицистика страдает излюбленной страстью к использованию заимствованных слов, особенно активным становится употребление иноязычных слов из английского языка, чаще эти слова еще не освоены русским языком. Некоторые из них даже повышаются в ранге, иноязычное происхождение позволяют обозначать более уважаемые, престижные явления и предметы.

Отмечая главнейшую функцию разговорного стиля – функцию общения, при этом упускается функция воздействия. Чаще всего общение бывает непосредственным, контактным, поэтому очень существенную роль играют жесты, мимика, интонация, они воздействуют больше, чем само слово. Спорным является вопрос о существовании нормы в разговорном языке. Если не отрицается наличие норм, то можно говорить о кодификации разговорного языка. Чем же тогда отличается от кодифицированного литературного языка. Разновидности разговорного стиля разграничиваются официальностью и неофициальностью употребления. Трудно определить их границы. Принципиальное различие состоит в том, что в основе неофициального разговорного языка лежит неподготовленная диалогическая речь, используемая в семейно-бытовых отношениях, а официального – заранее подготовленная логически последовательная речь с использованием средств литературного языка. Существует огромное количество городских жителей, которые говорят на литературном языке, сложно определяется официальность или неофициальность обстановки общения. Речь идет о проницаемости границы между двумя главными разновидностями, что определяет их взаимодействие и взаимовлияние.

Список литературы

1. Быстрова Е.А. Коммуникативная методика в преподавании русского языка и школьный учебник / Е.А. Быстрова // Русская словесность. – 1996. - №4.-с.39-43.
2. Костомаров В.Г. Наш язык в действии: Очерки современной русской стилистики. - М.: Гардарики, 2005, с.287.
3. Колесникова Н.И. От конспекта к диссертации: Учебное пособие по развитию навыков письменной речи. – 2-е изд. – М.: Флинта: Наука, 2003.-288с.
4. Надибаидзе О.Ш. Речевая компетенция говорящего. –М.: Флинта, Наука, 2009.- 192 с.

УЧЕТ ЭКСТРАЛИНГВИСТИЧЕСКОГО ФАКТОРА ПРИ ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОЯЗЫЧНОМУ

Хамидова Азима Хусниддиновна

к.ф.н., доцент

*Евразийский национальный университет им. Л.Н.Гумилева,
Астана, Казахстан*

Аннотация

Статья посвящена проблеме обучения русскому языку как неродному. Автор рассматривает лексико-фразеологический материал с учетом экстралингвистического фактора. Автор анализирует фразеологизмы русского и казахского языков, выявляет их сходства и различия в плане семантики.

Ключевые слова: лингводидактика, лингвострановедение, этнокультуроведение, экстралингвистический план, национально-культурный компонент.

Abstract

The article is devoted to the problem of teaching Russian as a second language. The author considers the lexical and phraseological material taking into account the extralinguistic factor. The author analyzes phraseological units of Russian and Kazakh languages, reveals their similarities and differences in terms of semantics.

Key words: linguo-didactics, linguo-country studies, ethno-cultural studies, extralinguistic plan, national-cultural component.

В последнее время интерес лингвистики и лингвистов смещается в сторону изучения проблемы соотношения языка и культуры. Язык стали рассматривать как символический ключ к культуре, как путеводитель по социальной действительности, «руководство к пониманию культуры» [1,262].

«Язык-зеркало культуры, в котором отражается не только реальный мир, окружающий человека, не только реальные условия его жизни, но и общественное самосознание народа, его менталитет, национальный характер, образ жизни, традиции, обычаи, мораль, система ценностей, мироощущение, видение мира» [2,14] Это сравнение с зеркалом правомерно: в нём действительно отражается окружающий нас мир. За каждым словом стоит предмет или явление реального мира. Язык отражает всё: географию, климат, историю, условия жизни людей.

Остановимся теперь на этих двух ключевых для нашей работы словах и понятиях. Их тесная взаимосвязь очевидна. Так, по мнению С.Г.Тер – Минасовой: «Язык-сокровищница, кладовая, копилка культуры. Он хранит культурные ценности - в лексике, в грамматике, в идиоматике, в пословицах, в поговорках, в фольклоре, в художественной и научной литературе, в формах письменной и устной речи. Язык-передатчик, носитель культуры, он передаёт сокровища национальной культуры, хранящиеся в нём, из поколения в поколение. Овладевая родным языком, дети усваивают вместе с ним и обобщённый культурный опыт предшествующих поколений. Язык-инструмент, орудие культуры. Он формирует личность человека, носителя языка, через навязанные ему языком и заложенные в языке видение мира, менталитет, отношение к людям и т.п., то есть через культуру народа, пользующегося данным языком как средством общения» [2,15].

Итак, язык не существует вне культуры. Как один из видов человеческой деятельности, язык оказывается составной частью культуры, определяемой как совокупность результатов человеческой деятельности в разных сферах жизни человека: производственной, общественной, духовной. Однако в качестве формы существования мышления и, главное, как средство общения язык стоит в одном ряду с культурой.

В современной лингводидактике общепринятым является подход, при котором изучение языка предполагает знакомство не только с лингвистическими явлениями, но и с широким спектром экстралингвистических (общекультурных) реалий, отражаемых данным языком. Отсюда следует, что язык рассматривается не только как предмет изучения, но и как средство познания, постижения окружающего мира.

Одним из наиболее ярких, своеобразных пластов языка является фразеология. Многие исследователи отмечают, фразеология - не только неповторимый, специфичный национально маркированный раздел языка, но и, пожалуй, самый сложный лингвистический феномен. Фразеологизм — это как бы слово в квадрате: обладая характерными структурно-семантическими свойствами, он, как и отдельно взятая лексема именуется, характеризует, трансформируя определённую информацию в процессе коммуникации, создаёт вербальные образы, неповторимую в каждом языке картину мира.

В современных методических исследованиях, посвященных вопросам обучения русскому языку как неродному, все большее внимание уделяется работе над лексико-

фразеологическим материалом с ярко выраженным экстралингвистическим планом. Данный аспект получил в настоящее время несколько названий: в обучении русскому языку иностранцев используются термины «лингвострановедение», «лингвострановедческий аспект» (В.Г. Костомаров, Е. М. Верещагин), при обучении русскому языку как неродному-«этнокультуроведение», «этнокультуроведческий аспект» (Л.А.Шейман), «краеведение», «краеведческий подход» (Р. А. Абузяров), но называя этот аспект по-разному, исследователи имеют в виду то общее, что выделяет его в особое направление методики обучения русскому языку: « через посредство русского языка и в процессе его изучения» осуществляется знакомство с основами культуры русского народа.

Важной особенностью современных лингвистических исследований является более подробное изучение национально-культурного аспекта языка, так как язык является компонентом культуры, отражающим и сохраняющим в себе культурно-исторические сведения традиционного характера и множество фактов современности. Язык выступает в качестве зеркала национальной культуры, ее хранителя. Национальный характер культуры, согласно концепции В. Гумбольдта, находит свое отражение в языке посредством особого видения мира [3, 54].

Фразеологический фонд языка - ценнейший источник сведений о культуре и менталитете народа, в них отражены представления народа о мифах, обычаях, обрядах, ритуалах, привычках, морали, поведении и т.д. В силу своего семантического богатства, образности, колорита, лаконичности и яркости фразеологические выражения играют в языке важную роль. Они придают речи оригинальность и изящество. В любом национальном языке находят свое отражение природные условия проживания нации, ее история и культура, тенденции общественной мысли, науки, искусства, ход мирового исторического развития, социальное устройство. Язык служит выразителем и общечеловеческих, и национальных черт культуры. В любой момент развития культуры обслуживающий ее язык отражает ее полностью и адекватно, т.е. общество определяет прогресс в языке. В языке отражаются реальный мир, окружающий человека, реальные условия его жизни, общественное самосознание народа, менталитет, национальный характер, образ жизни, система ценностей, его мироощущение. Совокупность этих знаний составляет мир изучаемого языка, без проникновения в который невозможно полностью понять языковые явления [4, 14].

Как известно, к источникам сведений и культуре народа, несущим национально-специфическую окраску, относят следующее:

1. традиции, обычаи, обряды.
2. бытовую культуру, тесно связанную с традициями.
3. повседневное поведение (привычки представителей культур, принятые в социуме нормы общения).
4. художественную культуру, отражающую традиции того или иного этноса.

Национально-культурный компонент фразеологизмов рассматривают на трех уровнях: 1) в совокупном фразеологическом значении. Национально-культурная специфика фразеологизмов в совокупном фразеологическом значении связана с безэквивалентными фразеологическими единицами. Они существуют в любом языке, это явление объясняется избирательностью носителей языков. Концепты, передающие семантику таких фразеологических единиц, присутствуют в языковой картине мира данного народа, поэтому семантика безэквивалентных единиц передается с помощью лексических единиц или словосочетаний, которые при передаче на другой язык также передаются с помощью отдельных лексем или набора лексем, когда образ, на основе которого построен фразеологизм исходного языка, понятен представителям языка рецептора.

2) в прямом значении свободного словосочетания, которое было образно переосмыслено. Фразеологические единицы, которые имеют в своем составе национально-культурный компонент, являются немногочисленными в обоих языках. Маркированность национальной специфики создается наличием специфических для данного народа слов, входящих в состав фразеологических единиц, либо для обозначения каких-либо реалий,

известных только носителям одной нации или нескольким, связанным общностью культуры или религии, а также своеобразные топонимы, антропонимы, гидронимы, характерные для какой-либо страны.

3) в значении отдельных лексических компонентов. Национальная специфика фразеологизма может также отражать историю народа и его своеобразные традиции, обычаи, его характер, изначально заложенные в его прототипе. Особенно это выражено во фразеологизмах, в основе которых лежит сравнение. Так, для русского языкового сознания эталоном крепкого здоровья является *бык: здоров как бык*, эталоном глупости - *баран: глуп как баран*, эталоном стройности женской фигуры - *березка: стройная как березка*.

Национально своеобразными могут быть фразеологизмы, сформированные на основе различных верований, народных обычаев и обрядов. Так, фразеологизм *как рукой сняло* (т.е. прошло быстро и бесследно) связан с верой в способность некоторых людей исцелять больных с помощью движений рук над больным местом (или над всем телом человека).

Выражение *не солоно хлебавши* уходит корнями во времена, когда соль на Руси была очень дорогой. Желанному гостю давали за столом еду с солью, а гость нежеланный мог вообще не получить соли и уходил «не солоно (т. е. без соли) хлебавши».

Фразеологизмы с понятием «сердце» можно описать почти весь мир:

- оттенки чувств и состояний человека (*кошки на сердце скребут, сердце замерло, камень с сердца свалился, отлегло от сердца, брать за сердце* и др.);
- отношение человека к объектам мира (*от чистого сердца, запасть в сердце, положив руку на сердце, от всего сердца, сердце занято, от сердца, войти в сердце* и т. д.);
- характеристику человека (*сердце обросло мхом, мягкое сердце, доброе сердце, каменное сердце, золотое сердце, покоритель сердец, горячее сердце*);
- поведение человека в обществе (*заглядывать в сердце, находить доступ к сердцу, давать волю сердцу, срывать сердце, покоритель сердец*).

Национально-культурная семантика фразеологических сочетаний рассматривается в трех аспектах:

фразеологизмы, отражающие национальную культуру комплексно, т.е. всем своим идиоматичным значением. Ср.: комплексно: «отведать каши», толочь воду в ступе, калачом не заманишь, как блин по маслу, демьянова уха, как кур во щи, ат құйрығын кесісу, атқа мінер, ат ізін салу, қоңыр қозыдай, бие сауым уақыт, қозы көш жер и др.; расчлененно: семь верст с гаком, семи пядей во лбу, мерить на свой аршин, седьмая вода на киселе, два вершка от горшка, қыз ойнақ, отқа май құю, ақ жол, бата беру, садағасы болайын, сырға тағар и др.[5].

фразеологизмы, раскрывающие национальную культуру расчлененно, единицами своего состава, то есть словами, некоторые из которых являются безэквивалентными, например, слово *ферт* во фразеологизме *ходить фертом*: «*держат руки в бока, принимать самоуверенную, вызывающую позу*». Фразеологизмы: *аршин проглотил, коломенская верста, тертый калач, лыка не вяжет, семи пядей во лбу, лезть на рожон, косая сажень в плечах, слова аршин, коломенская, верста, калач, лыко, пядь, рожон, сажень* используются как исконно русские понятия, т.е. безэквивалентные слова.

фразеологизмы, отражающие национальную культуру своими прототипами, а именно описание определенных обычаев, традиций, быта и культуры, исторических событий и т.д. Данный аспект рассматривается лингвистами Е. М. Верещагиным и В. Г. Костомаровым в книге «Язык и культура» [6].

Прототипы фразеологизмов могут рассказать о русской грамотности: *начать с азов, не знать ни аза, от доски до доски, от корки для корки, с красной строки* и т. д. Прототипы фразеологизмов могут рассказать о детских играх: *играть в прятки/ кошки - мышки/ в жмурки / в бирюльки, куча мала, нашего полку прибыло*; о денежной системе: *за длинным рублем, ни гроша/ ни копейки/ ни алтына за душой, гроша ломаного не стоит*; о ремеслах: *вить веревки, бить баклуши*; о традиционном врачевании: *заговаривать зубы, выжигать каленым железом, до свадьбы заживет*; об охоте и рыбной ловле: *забрасывать/*

закидывать/ сматывать удочку, подцепить на удочку, вывести на чистую воду, ловить рыбу в мутной воде; о типичном растительном мире: с бору да с сосенки, елки - палки, через пень - колоду; кто в лес, кто по дрова; как в темном лесу, наломать дров и животном мире: дразнить гусей, как с гуся вода, куры не клюют, брать быка за рога, ни бе ни ме, как баран на новые ворота, жевать жвачку, как корове седло, волком выть, медвежий угол, медведь на ухо наступил.

Жизнь крестьянина, его орудия производства, домашние и трудовые обязанности, печали и радости представлены прототипах многих фразеологизмов: *огород городить, бросать/ кидать камешки в (чей - либо) огород, возжа/ шлея под хвост попала, пятое колесо в телеге, выбиваться из колеи*. Некоторые подробности повседневного быта особенно активны во фразеологизмах: производство лыка (*не лыком шит, не всякое лыко в строку, лыка не вяжет, ободрать как липку*), «культ» русской парной бани (*пристал как банный лист, задать жару / пару/ баню, обычай колокольного звона (звонить во все колокола, бить тревогу/ в набат, смотреть со своей колокольни)*), обычаи молодечества, кулачного боя - игры (*стенка на стенку, брать/ взять чью - либо сторону, становиться на чью - либо сторону, класть на лопатки, выбивать почву из - под ног*), устройство крестьянского двора (*ни кола ни двора; не к ко двору*), наказания детей (*дать / отведать березовой каши, всыпать горячих*), даже портновское (*на один покрой, на одну мерку*) и парикмахерское дело (*стричь всех под одну гребенку*) [7].

Приведем примеры абсолютно адекватных фразеологических выражений русского и казахского языков, называемые полными (или абсолютными) эквивалентами:

Слово-серебро, молчанье-золото - Көп сөз – күміс, аз сөз алтын
Молоко на губах не обсохло - Оның емшек сүті аузынан кеппеген.

Волк в овечьей шкуре. - Қой терісін жамылған қасқыр.

Играть с огнем. - Отпен ойнау.

Делать из мухи слона. - Түймейдейді түедей ету.

Когда рак на горе свистнет. - Түйенің құйырығы жерге, ешкінің құйырығы көкке жеткенде.

Как две капли воды. - Егіз қозыдай.

Приведенные примеры фразеологизмов подтверждают мысль о том, что какие-то черты и свойства фразеологии имеют не национально-специфический характер, а интернациональный, общий для всех языков мира. Мы видим, как пересекаются миры разных народов, видим в их сознании какую-то общую часть. Каждый из носителей казахского, русского языков обладает общечеловеческими ценностями.

Следующие представленные примеры фразеологизмов, перевод которых с первого языка фразеологизмом второго языка является адекватным по содержанию, но различным по структурно-компонентному составу.

Ложка дегтя бочку меда портит. - Бір қарын майды бір құмалақ шірітеді.

Словно аришин проглотил. - Оқтау жұтқандай.

Подливать масло в огонь. - Отқа май құю.

Встать с левой ноги. - Сол аяғымен тұру.

Как небо и земля. - Көкпен жердей.

Делать из мухи слона. - Түймейдейді түедей ету

Родиться в сорочке. - Бақытты болып туу

Кусать локти. - Опық жеу.

Таким образом, представленный нами языковой материал позволяет сделать вывод о взаимопроникновении языков и культур. Каждый фразеологизм, описывающий то или иное сходное явление в языке, одновременно оказывается и проявителем особенностей национальных мировоззрений – и русского, и казахского.

Язык является орудием создания, развития, хранения (в виде текстов) культуры, и ее частью, так как с помощью языка создаются реальные, объективно существующие произведения материальной и духовной культуры. Язык и культура взаимосвязаны: 1) в

коммуникативных процессах; 2) в онтогенезе (формирование языковых способностей человека); 3) в филогенезе (формирование родового, общественного человека).

Таким образом, в языке в большинстве своем закрепляются и фразеологизируются те аспекты, которые ассоциируются с культурно-национальными эталонами, стереотипами, мифологемами. Они как раз и формируют значение фразеологических единиц типа как в зеркале в значении «очень хорошо видно» (в основе ее значения лежит мифологема -то, что забыто человеком, но сохранено в сокровенных глубинах слова и сознания. При этом фразеологические единицы сами становятся культурными стереотипами. Уяснение национально-культурной специфики фразеологизмов тесно смыкается с проблемами осознания человеком мира («живого» и в исторической памяти) и отражением этого осознания в языке.

Итак, фразеологизмы прямо (в денотате) или опосредованно (через соотнесенность ассоциативно-образного основания с эталонами, символами, стереотипами национальной культуры) несут в себе культурную информацию о мире, социуме. Поэтому фразеологические единицы - своего рода «кладезь премудрости» народа, сохраняющий и воспроизводящий его менталитет, его культуру от поколения к поколению.

Список литературы

1. Сепир Э. Избранные труды по языкознанию и культурологии. – М.: Прогресс, 1993. -656 с.
2. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. Учебное пособие. –М.: Слово/ Slovo, 2000. – 624 с.
3. В. Гумбольдт. Язык и философия культуры. - М.: Прогресс, 1985. - 452 с.
4. Маслова В. А. Современные направления в лингвистике. - М.: Наука, 2008. -272 с.
5. Балакаев М.Б., Кенесбаев С.К., М. М. Копыленко. Русско-казахский фразеологический словарь. – Алма-Ата: Наука, 1985.- 228 с.
6. Верещагин, Е. М., Костомаров В. Г. Язык и культура. Лингвострановедение в преподавании рус. яз. как иностранного: Метод. руководство / Е. М. Верещагин, В. Г. Костомаров. - М.1990. - 264 с.
7. Большой фразеологический словарь русского языка. Значение. Употребление. Культурологический комментарий / отв. ред. д-р филол. наук В. Н. Телия - М.: АСТ - ПРЕСС КНИГА, 2006. - 784 с.

Секция 2. ЯЗЫКОЗНАНИЕ

О СОВРЕМЕННЫХ СРЕДСТВАХ ЭКСПРЕССИВИЗАЦИИ И ИХ РОЛИ В ИНТЕРПРЕТАЦИИ ТЕКСТА

Астахова Е.С.

Южный федеральный университет

Ростов-на-Дону, Россия

Аннотация

В статье рассматриваются основные языковые особенности текстов СМИ, в частности средства экспрессивизации, к которым относятся фразеологизмы, вкрапления разговорного стиля, книжная и устаревшая лексика.

Ключевые слова: *СМИ, экспрессивизация, оценочность, фразеологизмы, лексика.*

Abstract

The article presents main language peculiarities of mass media texts, in particular the tools of expressivization, which include phraseological units, inclusions of speaking style, book and dated lexis.

Key words: *mass media, expressivization, evaluativity, phraseological units, lexis.*

Экспрессивность является неотъемлемой частью текстов СМИ. Используя ее, журналист воздействует и эмоционально «заражает» реципиентов. Так как отличительной чертой языка средств массовой информации стала креативность, можно утверждать, что данное свойство характерно и для средств экспрессивизации – они весьма разнообразны и функционируют на всех уровнях языковой системы.

В лингвистике первооткрывателем теории экспрессивности языковых единиц считают Ш. Балли. Он утверждал, что любая фраза, прямо или косвенно связанная с эмоциями, становится экспрессивной, отмечая важную роль стилистики в изучении «экспрессивных фактов языковой системы» [Балли, 1961: 221].